

Türkiye'nin Beyin Üssü

## İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ

Öğretim Dili: İngilizce İngilizce Hazırlık: Zorunlu\* Puan Türü: Dil



### Amacımız

Günümüzde farklı dillerin konuşulduğu ülkeler ve toplumlar arasında her alanda gittikçe artan bir ilişkiler ağı mevcuttur. Ekonomi, kültür, ticaret, teknoloji, politika ve diğer alanlarda iş birliğinin anahtar sözcükleri iletişim ve anlaşmadır. İngilizce ise günümüzde küreselleşen dünyanın ortak dillerinden biri olması dolayısı ile bu iletişimin buluşma noktası haline gelmiştir. Bu nedenle hem yazılı hem sözlü çevirmenlere gereksinim ülkemizde de günden güne artmaktadır.

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programının amacı İngilizce ve Türkçe dilleri arasında her düzeyde ve her alandaki metin ve söylemleri etkin şekilde çevirebilecek ve yorumlayabilecek donanım ve yeterlikte mütercim ve tercümanlar yetiştirmek; ulusal ve uluslararası düzeyde akademik çalışmalar yapmak ve akademi-sektör işbirliği yoluyla çeviribilim alanına katkıda bulunmaktır.

### İlgilendiğimiz Konular

Öğrencilerimizin mesleki donanım ve yeterliği elde etmelerini sağlamak için alana yönelik teorik ve pratik bilgilerini geliştirmelerine, teknoloji ve iletişim alanında yeterlilik kazanmalarına ve kültürlerarası araştırmacı yönlerini güçlendirmelerine yönelik bir program tasarlanmıştır.

Öğrencilerin bu programdan tıp, hukuk, ekonomi, felsefe, sosyoloji, tarih ve edebiyat gibi farklı alanlarda İngilizce – Türkçe ve Türkçe – İngilizce işitsel, görsel ve basılı metinlerden yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek düzeyde mezun olmaları hedeflenmektedir. Bu nedenle programımızda üniversitenin farklı bölümlerinden seçmeli alan dersleri de yer alır. Bu şekilde öğrencilerin çeviri becerilerinin yanında çeviri yapacakları alanlarla ilgili bilgi ve terminoloji birikimlerini geliştirmeleri sağlanır.

Ayrıca bölümümüz, öğrencilerine Arapça, İspanyolca, Rusça ve Çince dillerinden birini de seçmeli ders olarak öğretmeyi, böylece ikinci bir yabancı dilde uzmanlaşmalarının önünü açmayı, çift anadal, yandal ve Erasmus+ olanakları sunarak daha güçlü bir geleceğe hazırlamayı hedefler.

### Çalışma Alanları ve Kariyer Olanakları

Mezunlarımız birçok bakanlık, elçilik, konsolosluk, eğitim kurumları ve bankalar gibi farklı kurumlarda çalışabilirler. Özel sektörde ise çeviri ofisleri, ithalat ve ihracat yapan şirketler, turizm firmaları; spor kulüpleri, yayınevleri ve medya kuruluşlarında çalışma olanağına sahiptirler.

\* İngilizce Hazırlık Programından muaf olmak isteyen öğrenciler İngilizce Yeterlilik Sınavına girebileceklerdir.

## DERS PROGRAMI

1st Year													
1st Term							2nd Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ET1101	Introduction to Translation Studies I	3	0	3	5		ET1102	Introduction to Translation Studies II	3	0	3	5	-
PHIL121	Introduction to Philosophy	3	0	3	5		PHIL122	Critical Thinking	3	0	3	5	
ET1103	Introduction to Language I	3	0	3	5		ET1104	Introduction to Language II	3	0	3	5	-
RPS1109	Positive Psychology and Communication Skills	3	0	3	5		ET1106	Speaking and Presentation Skills	3	0	3	5	
RCUL101	University Culture I	0	2	1	1		RCUL102	University Culture II	0	2	1	1	-
ATA101	Ataturk's Principles and History of Revolution I	2	0	2	3		ATA102	Ataturk's Principles and History of Revolution II	2	0	2	3	
TURK101	Turkish Language I	2	0	2	3		TURK102	Turkish Language II	2	0	2	3	
	Language Elective I	3	0	3	5			Language Elective II	3	0	3	5	Language Elective I
Total Credits		19	2	20	32		Total Credits		19	2	20	32	

2nd Year													
3rd Term							4th Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ET1201	Translation Oriented Textual Analysis	3	0	3	5		ET1202	Turkish-English Contrastive Analysis	3	0	3	6	
ET1203	Advanced Grammar I	3	0	3	5		ET1204	Advanced Grammar II	3	0	3	5	-
ET1205	Discourse Analysis	3	0	3	5		RPRE104	Entrepreneurship and Project Culture	2	0	2	3	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective I	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective II	3	0	3	6	
	Language Elective III	3	0	3	5	Language Elective II		Language Elective IV	3	0	3	5	Language Elective III
XXX	Departmental/Non-departmental Elective I	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective II	3	0	3	5	
Total Credits		18	0	18	30		Total Credits		17	0	17	30	

3rd Year													
5th Term							6th Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ET1301	Translation Theories	3	0	3	5		ET1302	Note Taking for Interpreting	4	0	4	5	
ET1303	Translation Technologies	3	0	3	5		ET1304	Translation of Subtitles and Dubbing	3	0	3	5	
ET1305	Current Issues in Translation Studies	3	0	3	5		ET1306	Fundamental Skills of Academic Writing	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective III	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective IV	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective III	3	0	3	5		XXX	Departmental/Non-departmental Elective IV	3	0	3	5	
	Language Elective V	3	0	3	5	Language Elective IV		Language Elective VI	3	0	3	5	Language Elective V
Total Credits		18	0	18	30		Total Credits		19	0	19	30	

4th Year													
7th Term							8th Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite
ET1401	Consecutive Translation	3	0	3	6		ET1402	Simultaneous Interpretation	3	0	3	6	
ET1403	Editing and Proofreading	3	0	3	6		ET1404	Translation Studies Seminar	3	0	3	6	
ET1405	Graduation Project I	0	9	3	12		ET1406	Graduation Project II	0	9	3	12	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective V	3	0	3	6		XXX	Departmental/Non-departmental Elective VI	3	0	3	6	
Total Credits		9	9	12	30		Total Credits		9	9	12	30	

Total Course Credits	136
% English	100%
ECTS Credits	244
Total Elective Course Credits	62
Elective / Total Credits Percentage	0,254098361

Elective Courses													
Departmental/General Electives						Language Electives							
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite
	Departmental/Non-departmental Elective I						ARA123	Arabic I	3	0	3	5	
ET1251	English Language Teaching Methods	3	0	3	5		ARA124	Arabic II	3	0	3	5	Arabic I
ET1253	Listening and Pronunciation	3	0	3	5		ARA201	Arabic III	3	0	3	5	Arabic II
ET1255	Cross-Cultural Translation Studies	3	0	3	5		ARA202	Arabic IV	3	0	3	5	Arabic III
	Departmental/Non-departmental Elective II						ARA301	Arabic V	3	0	3	5	Arabic IV
ET1250	Introduction to Literary Texts	3	0	3	6		ARA302	Arabic VI	3	0	3	5	Arabic V
ET1252	Teaching English Language Skills	3	0	3	6		RUS123	Russian I	3	0	3	5	
ET1254	Modern Western Literature	3	0	3	6		RUS124	Russian II	3	0	3	5	Russian I
	Departmental/Non-departmental Elective III						RUS201	Russian III	3	0	3	5	Russian II
ET1351	Material Design in English Language Teaching	3	0	3	5		RUS202	Russian IV	3	0	3	5	Russian III
ET1353	Translation of Historical Texts	3	0	3	5		RUS301	Russian V	3	0	3	5	Russian IV
ET1355	Communication Techniques	3	0	3	5		RUS302	Russian VI	3	0	3	5	Russian V
ET1357	Poetry Translation	3	0	3	5		SPA123	Spanish I	3	0	3	5	
ET1359	Translation of Medical Texts	3	0	3	5		SPA124	Spanish II	3	0	3	5	Spanish I
LAT319	Latin I	3	0	3	5		SPA201	Spanish III	3	0	3	5	Spanish II
	Departmental/Non-departmental Elective IV						SPA202	Spanish IV	3	0	3	5	Spanish III
ET1350	English Language Testing and Evaluation	3	0	3	5		SPA301	Spanish V	3	0	3	5	Spanish IV
ET1352	Translation of Political Texts	3	0	3	5		SPA302	Spanish VI	3	0	3	5	Spanish V
ET1354	Drama and Diction	3	0	3	5		CIN123	Chinese I	3	0	3	5	
ET1356	Translation of Legal Texts	3	0	3	5		CIN124	Chinese II	3	0	3	5	Chinese I
ET1358	Novel Translation	3	0	3	5		CIN201	Chinese III	3	0	3	5	Chinese II
ET1360	Stylistics	3	0	3	5		CIN202	Chinese IV	3	0	3	5	Chinese III
LAT322	Latin II	3	0	3	5		CIN301	Chinese V	3	0	3	5	Chinese IV
	Departmental/Non-departmental Elective V						CIN302	Chinese VI	3	0	3	5	Chinese V
ET1451	Translation of Ottoman Turkish Texts	3	0	3	6								
ET1453	Translation of Diplomatic Texts	3	0	3	6								
ET1455	Translation Criticism	3	0	3	6								
	Departmental/Non-departmental Elective VI												
ET1450	Translation of Finance and Economic Texts	3	0	3	6								
ET1452	Translation of Philosophy Texts	3	0	3	6								

Departmental/Non-departmental Electives (From other Departments)						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Prerequisite
	Departmental/Non-departmental Elective I					
SOC143	Basic Sociology	3	0	3	5	
	Departmental/Non-departmental Elective II					
PSIR 130	Fundamental Concepts of Law	3	0	3	5	
	Departmental/Non-departmental Elective III					
PSIR 129	History of Civilizations	3	0	3	5	
SOC219	Theories of Culture	3	0	3	5	
PHIL349	Philosophy of Culture	3	0	3	5	
PSIR465	Cinema ve Political Psychology	3	0	3	5	
	Departmental/Non-departmental Elective IV					
PHIL238	Philosophy of Ethics	3	0	3	5	
SOC230	Sociology of Literature	3	0	3	5	
SOC344	Popular Culture and Youth	3	0	3	5	
PHIL450	Hermeneutics	3	0	3	5	